
DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O ZÁPŮJČCE

č. 36-2022-02

mezi společnostmi

ČD Cargo, a.s.

a

ČD Cargo Adria d.o.o. za usluge

TENTO DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ O ZÁPŮJČCE č. 36-2022-O2 (dále jen „Dodatek“) se uzavírá níže uvedeného dne mezi společnostmi:

(1) **ČD Cargo, a.s.**, se sídlem Praha 7 - Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ 170 00, IČO 281 96 678, zapsanou v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, Oddíl B, Vložka 12844 (dále jen „**ČD Cargo**“ nebo „**Zapůjčitel**“);

a

(2) **ČD Cargo Adria d.o.o. za usluge**, se sídlem ulica kneza Mutimira 5, Zagreb (budoucí adresa: Savska Cesta 32, 10000 Zagreb), Chorvatská republika (dále jen „**ČD Cargo Adria**“ nebo „**Vydlužitel**“),

(ČD Cargo a ČD Cargo Adria společně dále také „**Strany**“ nebo jednotlivě „**Strana**“).

STRANY se podpisem Dodatku dohodly na následujících změnách Smlouvy o zápůjčce č. 36-2022-O2 ze dne 10. 2. 2022 (dále jen „**Smlouva**“):

ČLÁNEK I **Změny Smlouvy**

1. Odstavec 5.1 Smlouvy „*Vydlužitel je povinen splatit celou výši Zápůjčky spolu s Úroky za celé období poskytnutí Zápůjčky, a to v termínu [REDAKCE]. Jednorázová konečná splátka bude sestávat z platby jistiny ve výši [REDAKCE] a platby Úroků, jejichž výše bude Zapůjčitelem vyčíslena dle reálných termínů poskytnutí Zápůjčky. Vydlužitel je oprávněn vrátit Zapůjčiteli Zápůjčku před smlouvenou dobou výlučně v případě předchozího písemného souhlasu Zapůjčitele.*“ se ruší a nahrazuje se novým textem ve znění:

„Vydlužitel je povinen splatit celou výši Zápůjčky spolu s Úroky za celé období poskytnutí Zápůjčky, a to v termínu [REDAKCE]. Jednorázová konečná splátka bude sestávat z platby jistiny ve výši [REDAKCE] a platby Úroků, jejichž výše bude Zapůjčitelem vyčíslena dle reálných termínů poskytnutí Zápůjčky. Vydlužitel je oprávněn vrátit Zapůjčiteli Zápůjčku před smlouvenou dobou výlučně v případě předchozího písemného souhlasu Zapůjčitele.“

2. Odstavec 3.1 Smlouvy „*Strany si ujednaly fixní úrok ze Zápůjčky stanovený [REDAKCE]; p.a. Úrok bude kalkulován k nesplacené jistině ode dne poskytnutí Zápůjčky do dne úplného splacení Zápůjčky (dále jen „Úroky“). Pro výpočet Úroků bude použita úroková [REDAKCE]*“ se ruší a nahrazuje se novým textem ve znění:

„Strany si ujednaly fixní úrok ze Zápůjčky ode dne poskytnutí Zápůjčky do 31. 12. 2022 stanovený [REDAKCE] p.a. Úrok bude kalkulován k nesplacené jistině ode dne poskytnutí Zápůjčky do 31. 12. 2022. Dále od 1. 1. 2023 do 31. 12. 2023 si Strany ujednaly fixní úrok ze Zápůjčky stanovený [REDAKCE]“

██████████ p.a. Úrok bude kalkulován k nesplacené jistině ode dne 1. 1. 2023 do dne úplného splacení Zápůjčky (dále jen „Úroky“). Pro výpočet Úroků bude použita úroková ██████████“

3. Příloha – „Přehled podmínek Zápůjčky“

Poskytnutá celková výše Zápůjčky	██████████
Termín poskytnutí zápůjčky	██████████
Termín splacení celkové výše Zápůjčky	██████████
Úroková sazba	██████████

se ruší a nahrazuje se novým textem následovně:

„Příloha – Přehled podmínek Zápůjčky“

Poskytnutá celková výše Zápůjčky	██████████
Termín poskytnutí zápůjčky	██████████
Termín splacení celkové výše Zápůjčky	██████████
Úroková sazba platná ode dne poskytnutí Zápůjčky do 31. 12. 2022	██████████
Úroková sazba platná od 1. 1. 2023 do 31. 12. 2023	██████████

ČLÁNEK II ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají v celém rozsahu nezměněna.
2. Číslování odstavců zůstává nedotčeno.
3. Tento Dodatek nabývá platnosti podpisem poslední Stranou. Dodatek nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv, které v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí ČD Cargo, a.s.
4. Strany jsou si vědomy skutečnosti, že ČD Cargo, a.s. je povinnou osobou podle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, a důsledků, které jsou s touto skutečností spojeny. Strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že tento Dodatek podléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv. Strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné. Obě strany souhlasí s takovým zveřejněním Dodatku s případnými výjimkami, na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah.
5. Strany se shodly na tom, že některá ustanovení tohoto Dodatku obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv. Strany se shodly na tom, že ustanovení tohoto Dodatku, která byla zvýrazněna vyzrazením, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Dodatek uveřejněn ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.
6. Tento Dodatek a veškeré údaje, sdělení a dokumenty (dále jen „**Informace**“) s ním

související mají důvěrný charakter, a žádná Strana nebude oprávněna bez souhlasu druhé Strany tyto Informace, které jsou obchodním tajemstvím druhé Strany, zveřejnit nebo jinak zpřístupnit jakékoliv třetí osobě nebo tyto informace využít, vyrazit či zneužít ve svůj prospěch nebo ve prospěch třetí osoby, s výjimkou případů, kdy je zpřístupnění těchto informací vyžadováno právními předpisy nebo příslušnými orgány na základě právních předpisů nebo jedná-li se o Informace již veřejně přístupné. Závazek mlčenlivosti se nevztahuje na sdělení obou Stran činěná v souladu s plněním Smlouvy a Dodatku vůči odborným poradcům (zejména právním). Pokud závazek mlčenlivosti těchto třetích osob nebude vyplývat z právních předpisů, příslušná Strana uzavře

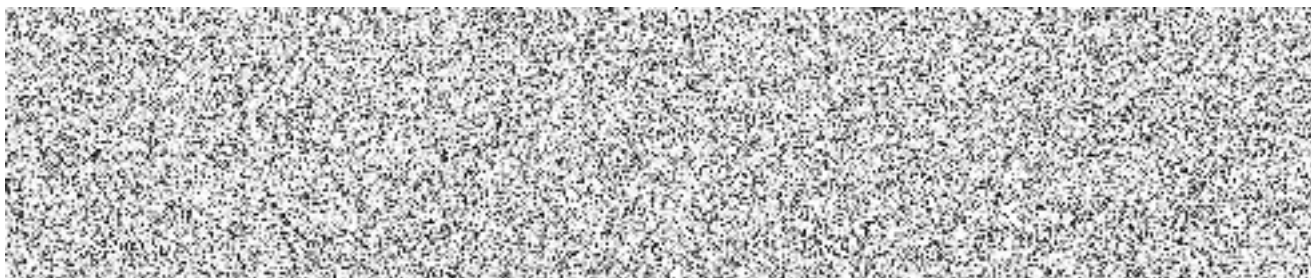
s takovými osobami dohodu o utajení poskytovaných informací. Platí dále, že závazek mlčenlivosti je možné v každém jednotlivém případě vyloučit nebo omezit dohodou Stran.

7. Zapůjčitel je oprávněn jednostranně poskytnout informace, na které se případně vztahuje ochrana dle této Smlouvy a Dodatku, v případě, že je k takovému postupu povinen na základě platného právního předpisu a/nebo pravomocného soudního, arbitrážního či správního rozhodnutí s tím, že:
 - a. je oprávněn poskytnout informace pouze v rozsahu nezbytně nutném pro splnění dané povinnosti,
 - b. zvolí nejvhodnější postup v dané věci tak, aby zároveň byl minimalizován zásah do důvěrného charakteru informací.
8. Za porušení obchodního tajemství se nepovažuje zveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv ve smyslu čl. II. odst. 3 až 7 tohoto Dodatku.
9. Dodatek je vyhotoven ve dvou (2) stejnopisech v českém jazyce, z nichž každá ze Stran obdrží po jednom vyhotovení.
10. Tento Dodatek je vyjádřením svobodné vůle smluvních stran a obě smluvní strany souhlasí s jeho zněním.

NA DŮKAZ TOHO připojují osoby oprávněné jednat jménem Stran k této Smlouvě své vlastnoruční podpisy.

ČD Cargo, a.s.

V Praze dne _____



ČD Cargo Adria d.o.o. za usluge

V _____ dne _____

